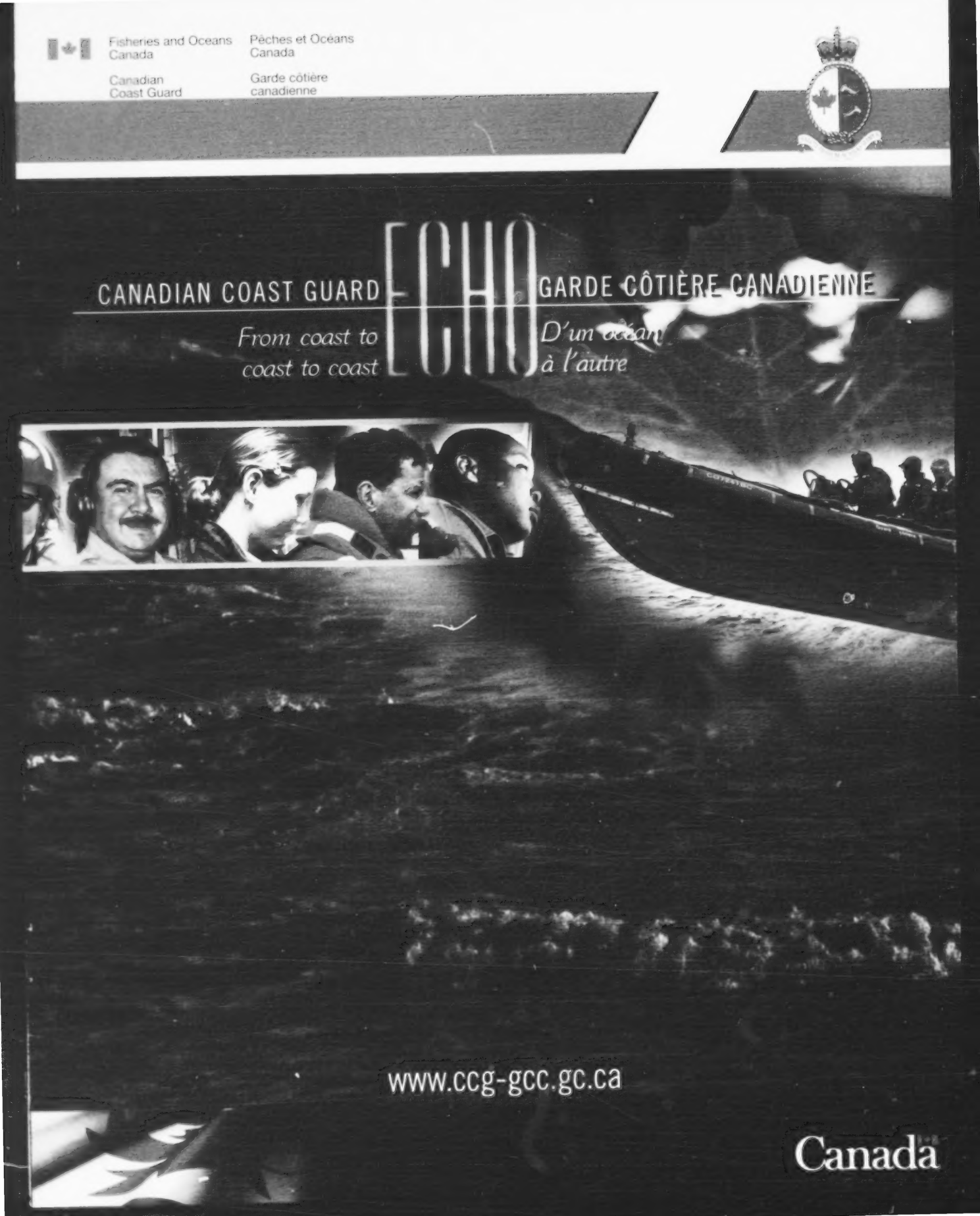
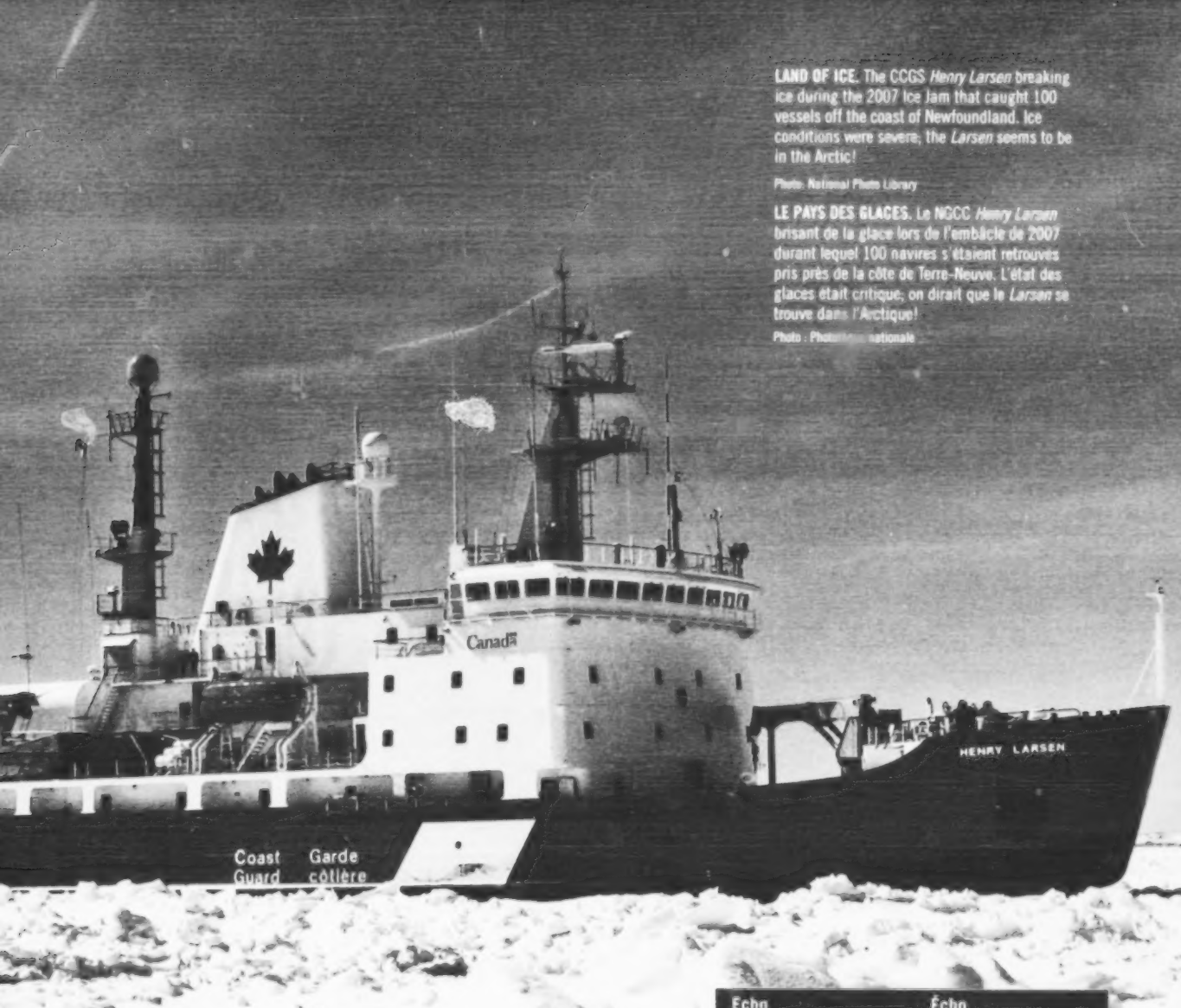

Fisheries and Oceans Canada
Pêches et Océans Canada
Canadian Coast Guard
Garde côtière canadienne
CANADIAN COAST GUARD
ECHO
GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE
From coast to coast to coast
D'un océan à l'autre
www.ccg-gcc.gc.ca
Canada



LAND OF ICE. The CCGS *Henry Larsen* breaking ice during the 2007 Ice Jam that caught 100 vessels off the coast of Newfoundland. Ice conditions were severe; the *Larsen* seems to be in the Arctic!

Photo: National Photo Library

LE PAYS DES GLACES. Le NGCC *Henry Larsen* brisant de la glace lors de l'embâcle de 2007 durant lequel 100 navires s'étaient retrouvés pris près de la côte de Terre-Neuve. L'état des glaces était critique; on dirait que le *Larsen* se trouve dans l'Arctique!

Photo : Photothèque nationale

Écho

Editor: Martin Beaupré

Assistant: Kristin Blais

Translator: Renée Langlois

Contributors: Jean Thibault, George Armstrong, Mike Grebler, Diane Furtney, Erika Backmeyer, Anne Breton, Wade Savoury, Jeremy Scott, Randy Morford, Rick Laporte, Carol Bond, Dan Bate, Eric Ashby, Terry Crofton, Joe Bray, Cameron Bremner, P. Dionne, D. Chamard, M. Champagne, Nika Santucci, CCGS *Henry Larsen*, CCGS *Samuel Risley*.

Published by:
Integrated Business Management Services
Fisheries and Oceans Canada
Canadian Coast Guard
Ottawa, Ontario
K1A 0E6

Écho

Rédacteur : Martin Beaupré

Assistante : Kristin Blais

Traductrice : Renée Langlois

Collaborateurs : Jean Thibault, George Armstrong, Mike Grebler, Diane Furtney, Erika Backmeyer, Anne Breton, Wade Savoury, Jeremy Scott, Randy Morford, Rick Laporte, Carol Bond, Dan Bate, Eric Ashby, Terry Crofton, Joe Bray, Cameron Bremner, P. Dionne, D. Chamard, M. Champagne, Nika Santucci, NGCC *Henry Larsen*, NGCC *Samuel Risley*.

Publié par :
Services de gestion intégrée des affaires
Pêches et Océans Canada
Garde côtière canadienne
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

2008-05927/

Message from the Commissioner
Pictorial Issue of Echo

They say "a picture is worth a thousand words." This proverb holds especially true for the Canadian Coast Guard (CCG) and for this pictorial edition of the *Echo* newsletter which I am very pleased to present to you.

The uniqueness and nature of CCG's work as Canada's civilian fleet cannot truly be captured in words. Our pictures will give you a glimpse of life in the Coast Guard and of CCG's excellence in all aspects of our business. These captivating photographs tell many different stories; stories that truly represent the essence of the Coast Guard and the nature of our work which brings us to some of the most remote locations in the world, in the most challenging circumstances.

This unique edition features beautiful pictures from across the Coast Guard that pay tribute to the work performed by our employees. As you flip through the pages, pay attention to the various faces of the Coast Guard, as some of you may recognize a colleague, a friend, or even yourself. These faces are the Coast Guard; they are what makes us who we are. These pictures illustrate the continued commitment, professionalism and courage of our employees who serve Canadians from coast to coast to coast.

We also greatly appreciate the active role our employees took in the development of this edition by sending in their pictures and showcasing their exceptional photographic skills.

I hope you enjoy this pictorial edition of the *Echo* and continue to enjoy it for many years to come.

George Da Pont
Commissioner
Canadian Coast Guard

Note du Commissaire
Édition illustrée d'Écho

Comme le dit le proverbe, une image vaut un millier de mots. Cela est bien vrai quand on pense à la Garde côtière canadienne (GCC) et à l'édition illustrée du journal *Écho* qu'il me fait grand plaisir de vous présenter.

L'unicité et la nature du travail de la GCC en tant que flotte civile du Canada se traduit difficilement au moyen de mots. Nos photos vous donneront un aperçu de la vie dans la Garde côtière et de l'excellence de la GCC dans tous les aspects de ses activités. Ces photographies captivantes racontent toutes sortes d'histoires, des histoires qui présentent l'essence-même de la Garde côtière et la nature de notre travail, qui nous transporte dans certains des endroits les plus éloignés du monde, et ce dans les circonstances les plus stimulantes.

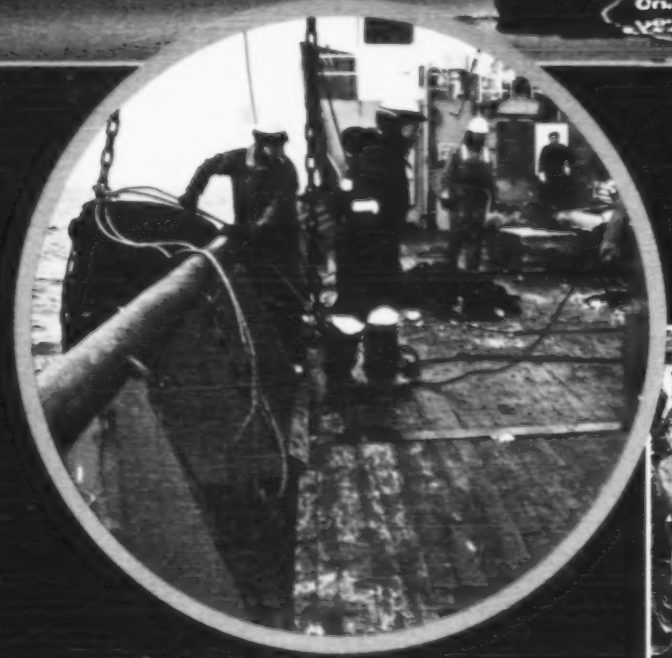
Cette édition unique en son genre met en valeur de jolies photos qui rendent hommage au travail réalisé par nos employés partout dans la Garde côtière. En feuilletant les pages, attardez-vous aux divers visages de la Garde côtière, car vous pourriez apercevoir un collègue, un ami ou bien vous-même! Ces visages représentent la Garde côtière; ils nous montrent tels que nous sommes. Ces photos illustrent l'engagement, le professionnalisme et le courage constants dont nos employés font preuve en desservant les Canadiens, d'un océan à l'autre.

Nous sommes très heureux que nos employés aient joué un rôle aussi actif dans l'élaboration de cette édition en envoyant leurs photos et en mettant leur don exceptionnel de photographes en valeur.

J'espère que cette édition illustrée d'*Écho* vous plaira et que vous en tirerez de l'agrément pendant encore de nombreuses années à venir.

George Da Pont
Commissaire
Garde côtière canadienne

CANADIAN COAST GUARD — WHAT WE DO



WORKING ON DECK. Seaman John Abbott (far left) and Bosun Christopher Mosher (middle), members of the deck crew of the CCGS *Sir William Alexander*, conducting buoy work operations.

Photo: Maritimes Region

TRAVAIL SUR LE PONT. Le marin John Abbott (extrême gauche) et le maître d'équipage Christopher Mosher (milieu), membres d'équipage de pont du NGCC *Sir William Alexander*, effectuant des opérations liées au balisage.

Photo : Région des Maritimes

REFITTING THE LAURIER. 3rd Engineer Chris Lawson (left), Systems Engineer Martin Lemoine (middle), Oiler Howard Jones and Engine Rep Jack Bourassa (on step) perform maintenance on one of the CCGS *Sir Wilfrid Laurier*'s engines during a routine refit.

Photo: Randy Morford, Commanding Officer, Pacific Region

LE LAURIER EN RÉPARATION. Chris Lawson, troisième mécanicien (gauche), en compagnie de Martin Lemoine, ingénieur (centre), de Howard Jones, graisseur, et de Jack Bourassa, réparateur de moteur (sur la marche), effectuent des travaux d'entretien à l'un des moteurs du NGCC *Sir Wilfrid Laurier*.

Photo : Randy Morford, commandant, Région du Pacifique

GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE — CE QUE NOUS FAISONS

JUST A LITTLE MOORING. Crew members retrieving a mooring in the Kennedy Channel.

Photo: CCGS *Henry Larsen*

ON S'AFFAIRE À L'AMARRAGE. Membres d'équipage retirant un ancrage du passage Kennedy.

Photo : NGCC *Henry Larsen*

WORKING TOGETHER TO SAVE LIVES. The Coast Guard is part of a search and rescue (SAR) network which is led by the Department of National Defence (DND). Under the SAR program, DND and the Coast Guard coordinate the response to air and maritime SAR incidents through the Joint Rescue Coordination Centres (JRCC). Seen here on the left, from DND, Captain John Harrison (front) and Captain Grant Mills (back) work jointly with Coast Guard's Paul Rudden (front right) and Kevin Reyno (back right) at the Maritime Region's JRCC.

Photo: Maritimes Region

TRAVAILLANT ENSEMBLE À SAUVER DES VIES. La Garde côtière fait partie d'un réseau de recherche et sauvetage (SAR) dirigé par le ministère de la Défense nationale (MDN). Dans le cadre du programme SAR, le MDN et la Garde côtière coordonnent les interventions aux incidents SAR aériens ou maritimes par le biais des Centres conjoints de coordination des opérations de sauvetage (CCCOS). Ici à l'avant gauche, le Capitaine John Harrison du MDN et le Capitaine Grant Mills (arrière gauche) travaillent en collaboration avec Paul Rudden de la Garde côtière (avant droite) et Kevin Reyno (arrière droite) au CCCOS de la Région des Maritimes.

Photo : Région des Maritimes

AN ARCTIC DISH. Integrated Technical Services Electronic Technician Bobby Christensen repairing a satellite dish at the Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre in Iqaluit, Nunavut, with colleague Elburn Bradly holding the ladder.

Photo: ITS Photo Library

TECHNOLOGIE DE POINTE DANS L'ARCTIQUE. Bobby Christensen, technicien électronicien, Services techniques intégrés, en train de réparer une antenne parabolique orientable au centre des Services de communication et trafic maritime (SCTM) d'Iqaluit, Nunavut, pendant que son collègue Elburn Bradly retient l'échelle.

Photo : Photothèque de STI

WHERE WOULD YOU LIKE IT? A BO-105 helicopter dropping off supplies to Coast Guard crews working on the ground.

Photo: National Photo Library

ON POSE ÇA OÙ? Un hélicoptère déposant des provisions destinées aux équipages de la Garde côtière basés à terre.

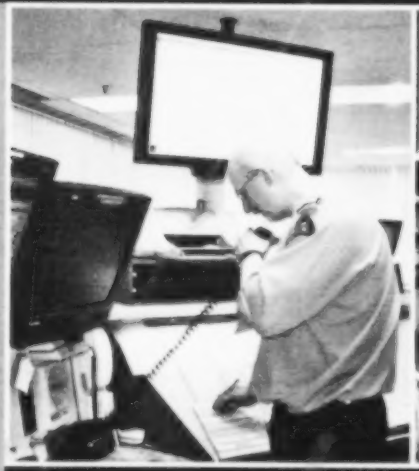
Photo : Photothèque nationale

ON A CUSHION OF AIR. The *Waban-Aki*, an air cushioned vehicle, heading for a fog bank to examine an electronic installation.

Photo: Jean Thibault, Technologist, Electronics Installations (E&I), Quebec Region

SUR UN COUSSIN D'AIR. Le *Waban-Aki*, un aéroglisseur, se dirigeant vers un banc de brouillard afin de vérifier une installation électronique.

Photo : Jean Thibault, spécialiste technique, installations électroniques (I&E), Région du Québec



CCG IS MORE THAN JUST SHIPS. MCTS Officer Shawn Tracey in action responding to a radio transmission received in our MCTS centre in St. John's, Newfoundland.

Photo: Newfoundland & Labrador Region

LA GCC, BIEN PLUS QUE DES NAVIRES! Shawn Tracey, agent des SCTM, en train de répondre à une transmission radioélectrique à notre centre des SCTM de St. John's, Terre-Neuve.

Photo : Région de Terre-Neuve-et-Labrador

GREEN POWER. Geoff Fortier, Supervisor Marine Aids Technician with the Prescott Base, is explaining the solar panels used to power aids to navigation lights on buoys and shore-based towers to a group of visitors.

Photo: Rick Laporte, Senior Information Strategies Officer, National Capital Region

ÉNERGIE VERTE. Geoff Fortier, superviseur et technicien des aides maritimes à la Base de Prescott, expliquant à un groupe de visiteurs comment on utilise des panneaux solaires pour activer les aides à la navigation lumineuses sur les bouées et les tours basées à terre.

Photo : Rick Laporte, agent principal des stratégies de l'information, Région de la capitale nationale

TEAM BUILDING. A 30' high navigational aid constructed as a joint effort between fleet ships, helicopters and Marine Civil Infrastructure, situated on Butterworth Rocks, Hecate Straits in Pacific Region North.

Photo: George Armstrong, Carpenter Foreman, Pacific Region

BÂTISSONS EN ÉQUIPE. À Butterworth Rocks, au détroit d'Écate dans la Région du Pacifique Nord, une aide à la navigation d'une hauteur de 30 pi dont la construction a résulté d'un effort conjoint entre les navires, les hélicoptères de la flotte et l'infrastructure maritime civile.

Photo : George Armstrong, contremaître en menuiserie de la Région du Pacifique

HOLD ON! CCGS *Leonard J. Cowley* facing storm with winds of 70 knots and seas of 47 feet.

Photo: Newfoundland & Labrador Region

ON SE TIENT BIEN! Le NGCC *Leonard J. Cowley* affrontant un orage avec vents de plus de 70 noeuds et eaux de 47 pieds.

Photo : Région de Terre-Neuve-et-Labrador

COLD DIP, ANYONE? One of our helicopter crews flying over the Arctic ocean on ice reconnaissance.

Photo: Dan Bate, DFO Communications, Pacific Region

ÇA VOUS PLAIRAIT, UN P'TIT TREMPAGE À FROID ? L'un de nos équipages d'hélicoptère survolant l'océan Arctique durant une opération de reconnaissance des glaces.

Photo : Dan Bate, Communications du MPO, Région du Pacifique

MAINTENANCE IS EVERYTHING. CCG crews servicing a floating aid.

Photo: National Photo Library

TOUT DÉCOULE DE L'ENTRETIEN. Les equipages de la GCC s'affairant à l'entretien d'une aide flottante.

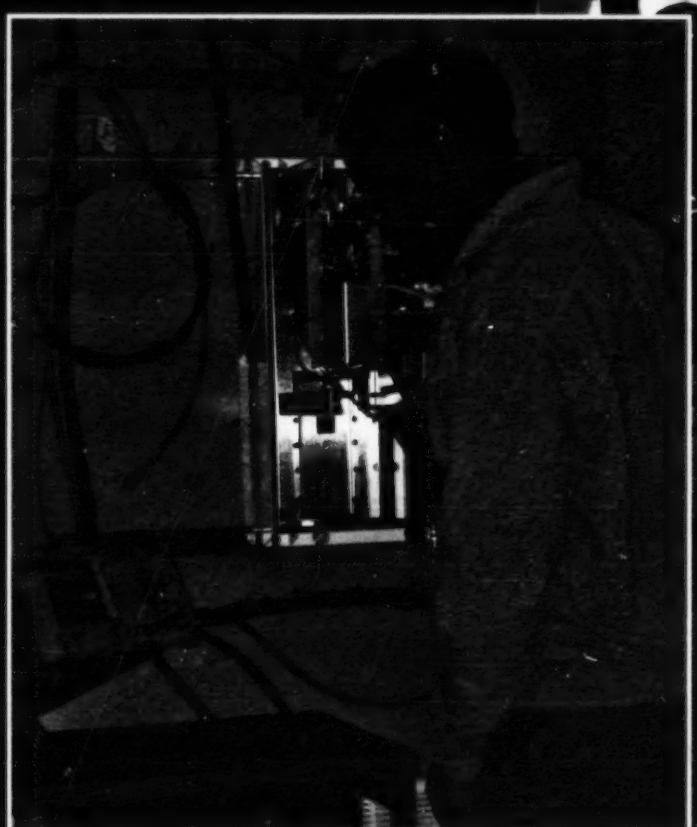
Photo : Photothèque nationale

BEHIND THE MIC. MCTS officers Joanne Hidber (left) and Laura Yerex from MCTS Prince Rupert.

Photo: Pacific Region

DERRIÈRE LE MICRO. Les agentes des SCTM Joanne Hidber (gauche) et Laura Yerex, du centre des SCTM de Prince Rupert.

Photo : Région du Pacifique

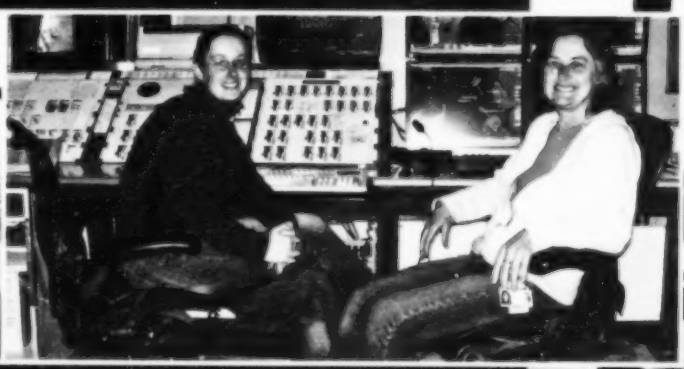


BEHIND THE SCENES. Milo Ewing, A/Supervisor, Technical Services with our Coast Guard Base in Charlottetown, PEI, is ensuring the continued operation of MCTS equipment in the Maritimes Region in order to improve service delivery to Canadians.

Photo: DFO Photo Library

EN COULISSE. Milo Ewing, superviseur/I, Services techniques, à la Base de la Garde côtière de Charlottetown, Î.-P.-É., s'assure du maintien de l'équipement des SCTM de la Région des Maritimes afin d'améliorer la prestation des services aux Canadiens.

Photo : Photothèque du MPO



COLD DIP, ANYONE? One of our helicopter crews flying over the Arctic ocean on ice reconnaissance.

Photo: Dan Bate, DFO Communications, Pacific Region

ÇA VOUS PLAIRAIT, UN P'TIT TREMPAGE À FROID ? L'un de nos équipages d'hélicoptère survolant l'océan Arctique durant une opération de reconnaissance des glaces.

Photo : Dan Bate, Communications du MPO, Région du Pacifique

MAINTENANCE IS EVERYTHING. CCG crews servicing a floating aid.

Photo: National Photo Library

TOUT DÉCOULE DE L'ENTRETIEN. Les équipages de la GCC s'affairant à l'entretien d'une aide flottante.

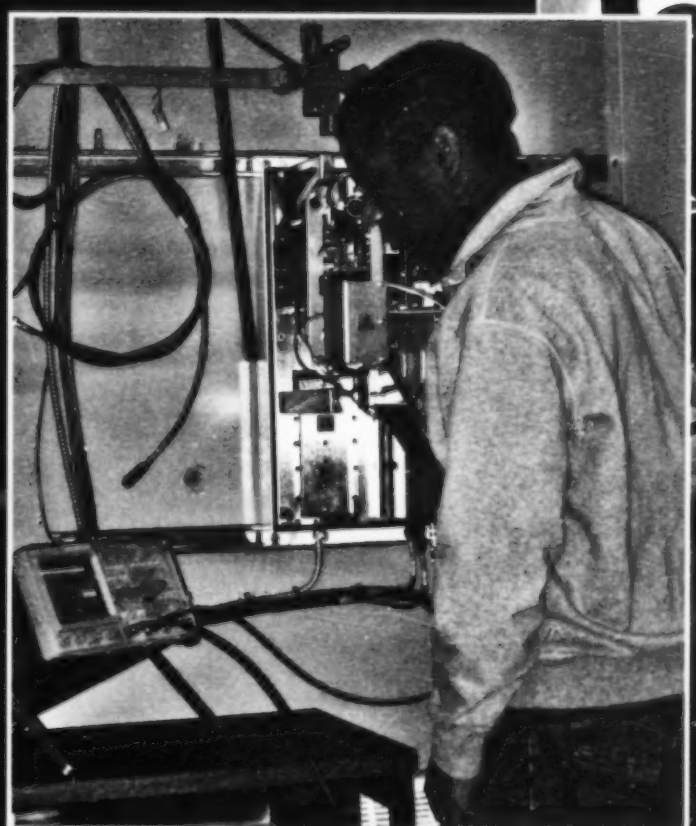
Photo : Photothèque nationale

BEHIND THE MIC. MCTS officers Joanne Hidber (left) and Laura Yerex from MCTS Prince Rupert.

Photo: Pacific Region

DERRIÈRE LE MICRO. Les agentes des SCTM Joanne Hidber (gauche) et Laura Yerex, du centre des SCTM de Prince Rupert.

Photo : Région du Pacifique



BEHIND THE SCENES. Milo Ewing, A/Supervisor, Technical Services with our Coast Guard Base in Charlottetown, PEI, is ensuring the continued operation of MCTS equipment in the Maritimes Region in order to improve service delivery to Canadians.

Photo: DFO Photo Library

EN COULISSE. Milo Ewing, superviseur/I, Services techniques, à la Base de la Garde côtière de Charlottetown, I.-P.-É., s'assure du maintien de l'équipement des SCTM de la Région des Maritimes afin d'améliorer la prestation des services aux Canadiens.

Photo : Photothèque du MPO

FOLLOW THE LEADER. The CCGS *Sir Wilfred Grenfell* assisting the CCGS *George R. Pearkes* in a double icebreaker escort with the F/V Midnight Challenger and F/V Nautical Dream in close formation. Photo taken during efforts to assist vessels trapped in ice during the 2007 Ice Jam.

Photo: National Photo Library

À LA QUEUE LEU LEU... Le NGCC *Sir Wilfred Grenfell* secondant le NGCC *George R. Pearkes* dans une double escorte de brise-glaces avec le F/V Midnight Challenger et le F/V Nautical Dream en formation serrée. La photo a été prise durant l'embâcle de 2007 alors que la GCC assistait les navires en péril.

Photo : Photothèque nationale

HELPING SUPERMAN. Crew of the CCGS *Alert* providing assistance to Christopher Reeve (Superman), who is standing on the bow of his sailboat off the coast of Shelburne, Nova Scotia in 1988. Mr. Reeve had gone into town to get supplies where he was quickly recognized and had to return to his vessel empty handed. The CCGS *Alert* allowed him to secure his sailboat, the *Sea Angel*, on the port side to top up with fresh water.

Photo: Mike Grebler, Senior Program Requirements and Response Coordination Officer, National Capital Region

AU SECOURS DE SUPERMAN. L'équipage du NGCC *Alert* fournissant de l'assistance à Christopher Reeve (Superman) debout sur la proue de son voilier près de la côte de Shelburne, Nouvelle-Écosse, en 1988. M. Reeve s'était rendu chercher des vivres en ville où les passants l'avaient rapidement reconnu, l'obligeant à retourner à son voilier les mains vides. Le NGCC *Alert* lui a permis d'assurer son voilier, le *Sea Angel*, à bâbord pour s'approvisionner en eau fraîche.

Photo : Mike Grebler, agent principal, Exigences des programmes et coordination des secours, Région de la capitale nationale

AT THE READY. Chief Engineer Danny Parmiter taking a call from the bridge while at his station.

Photo: Newfoundland & Labrador Region

PARÉ! Le chef mécanicien Danny Parmiter à son poste répondant à un appel reçu de la passerelle.

Photo : Région de Terre-Neuve-et-Labrador

Saluti Primum, Auxilio Semper
SAFETY FIRST, SERVICE ALWAYS

COMING AROUND THE MOUNTAIN. The CCGS *Henry Larsen* sailing by a glacier in the Arctic.

Photo: CCGS *Henry Larsen*

CONTOURNANT LA MONTAGNE. LE NGCC *Henry Larsen* près d'un glacier de l'Arctique.

Photo : NGCC *Henry Larsen*

PRACTICE, PRACTICE, PRACTICE. Navy personnel on board the CCGS *Sir William Alexander* preparing for a joint search and rescue exercise, with the CCGC *Spindrift* along side.

Photo: Diane Furtney, Second Officer (Navigation), CCGS Sir William Alexander, Maritimes Region

ATTELONS-NOUS À LA TÂCHE! La marine à bord du NGCC *Sir William Alexander* se préparant en vue d'un exercice de recherche et sauvetage, avec le NGCC *Spindrift* tout près, à côté.

Photo : Diane Furtney, seconde officière (navigation), NGCC Sir William Alexander, Région des Maritimes

THE 911 OF THE SEA. MCTS Officer Sylvie Rodrigue, from the MCTS centre in Longueuil, Quebec Region, responds to a radio call from one of the many ships sailing through the St. Lawrence Seaway.

Photo: P. Dionne, DFO, Quebec Region.

LE 911 DES MERS. Sylvie Rodrigue, agente au centre des SCTM de Longueuil, Région du Québec, répond à un appel radio de l'un des nombreux navires de passage sur la voie maritime du Saint-Laurent.

Photo : P. Dionne, MPO, Région du Québec

Saluti Primum, Auxilio Semper
SÉCURITÉ D'ABORD, SERVICE CONSTANT

ALWAYS WATCHING. One of our MCTS Officers managing marine traffic from the Comox Centre.

Photo: Pacific Region.

TOUJOURS AUX AGUETS. L'un de nos officier des SCTM dirigeant la circulation en provenance du centre de Comox.

Photo : Région du Pacifique

FROM A DIFFERENT ANGLE. Jesse Lawson, Outside Plant Specialist with the Pacific Region, is cleaning up the co-axial transmission lines as part of the Pacific Tower Refurbishment Project at the Klemtu MCTS remote radio site.

Photo: Cameron Bremner, Electronic Installer, Pacific Region.

D'UN ANGLE DIFFÉRENT. Jesse Lawson, spécialiste des installations extérieures à la Région du Pacifique, nettoie les lignes de transmission coaxiales dans le cadre d'un projet de remise en état de la tour du Pacifique à la station radio télécommandée du centre des SCTM de Klemtu.

Photo : Cameron Bremner, installateur électronique, Région du Pacifique.

SUPPORTING FISHERY OFFICERS. DFO Fishery Officer John MacDonald, on board the CCGC *Pointe Caveau*, examines lobster gear off Western Cape Breton, with CCG deck hand Steve Gagnon assisting. The Coast Guard provides a necessary marine platform for Fisheries and Oceans Canada's Conservation and Protection officers to patrol fishing areas and conduct inspections at sea to ensure compliance with all of the regulations designed to ensure orderly fisheries.

Photo: Joe Bray, Commanding Officer, CCGC *Pointe Caveau*, Maritimes Region.

AU SOUTIEN DES AGENTS DES PÊCHES. John MacDonald, agent des pêches du MPO à bord du NGCC *Pointe Caveau* près de l'ouest de l'île du cap Breton, en train d'examiner un engin de pêche à homard, en compagnie de Steve Gagnon, matelot de pont de la GCC, qui l'assiste dans son travail. La Garde côtière fournit la plate-forme maritime nécessaire aux agents de Conservation et Protection de Pêches et Océans Canada pour qu'ils puissent effectuer la patrouille des zones de pêches ainsi que des inspections en mer dans le but d'assurer le respect de toutes les normes conçues pour protéger les pêches.

Photo : Joe Bray, commandant, CCGC *Pointe Caveau*, Région des Maritimes.

MARTHA MEETS FRED. CCGS *Martha L. Black* alongside the HMCS *Fredericton* while taking part in Operation Nanook that took place in Iqaluit Harbour.

Photo: Central & Arctic Region

MARTHA ET FRED SE RENCONTRENT. Le NGCC *Martha L. Black* le long du NCSM *Fredericton* participant à l'Opération Nanook au port d'Iqaluit.

Photo : Région du Centre et de l'Arctique

DID YOU FEEL THAT? CCGC *Cape Sutil*, a search and rescue lifeboat, catching a big wave while going through manoeuvres.

Photo: Pacific Region

VOUS AVEZ SENTI CELA? Le CGCC *Cape Sutil*, un bateau de sauvetage SAR, franchissant une énorme vague grâce à d'habiles manœuvres.

Photo : Région du Pacifique

PROTECTING THE FISHERIES. CCG crews assisting in marine species research. Photo: National Photo Library

PROTÉGEANT LES PÊCHES. Des équipages de la GCC participant à la recherche d'espèces marines. Photo : Photothèque nationale

CONGRATULATIONS! The MCTS training department at the Canadian Coast Guard College had another very busy year with three training courses offered during the 2007-2008 fiscal year. Seen here, the graduating class of the third session saw 10 MCTS officers ready to start their careers. GRADUATES – 3rd row, left to right: Craig Grondin, Doug Caie, David Guinchard, Kayla Garber, David Rathbun; 2nd row, left to right: Jennifer Mercer, Julie MacRae, Naomi Allard, Melissa Hopkins and Daniel Racine. MCTS instructors – 1st row, left to right: Art Statham, Clermont Charland, Michael Ouellette, Gordon Zadoroznyj and Simon Archer. Photo: CCGC Photo Library

FÉLICITATIONS ! Le centre de formation SCTM du Collège de la Garde côtière canadienne a connu une autre année très occupée avec trois cours de base durant l'année financière 2007-2008. On aperçoit ici les gradués du troisième semestre – 10 agents des SCTM qui sont maintenant prêts à entreprendre leur carrière. DIPLÔMÉS – 3e rangée, de gauche à droite : Craig Grondin, Doug Caie, David David Guinchard, Kayla Garber, David Rathbun; 2e rangée, de gauche à droite : Jennifer Mercer, Julie MacRae, Naomi Allard, Melissa Hopkins et Daniel Racine. Chargés de cours des SCTM – 1re rangée, de gauche à droite : Art Statham, Clermont Charland, Michael Ouellette, Gordon Zadoroznyj et Simon Archer. Photo : Photothèque du CGCC

WHERE DO WE PARK? Contributing to Canadian sovereignty by re-supplying remote communities when commercial navigation is not available. Photo: Newfoundland & Labrador Region

OÙ EST-CE QU'ON ACCOSTE? Contribuant à la souveraineté canadienne en réapprovisionnant les communautés éloignées quand le service de navigation commerciale n'y est pas disponible. Photo : Région de Terre-Neuve-et-Labrador

BREAKOUT. The CCGS *Sir William Alexander* icebreaking in the Bay of Islands, Newfoundland with curious residents looking on. Photo: Diane Furtney, Second Officer (Navigation), CCGS *Sir William Alexander*, Maritimes Region

ÇA PASSE OU ÇA CASSE. Le NGCC *Sir William Alexander* brisant la glace dans la baie des Îles, à Terre-Neuve, sous l'œil fasciné des curieux. Photo : Diane Furtney, deuxième officière (navigation), NGCC *Sir William Alexander*, Région des Maritimes

Canada
18

TWO OF COAST GUARD'S MANY FACES. Hal Ross, Officer in Charge, and Denis Taylor, Seaman from the Powell River Station at the commands of the CCGC *Cape Caution*.

Photo: Pacific Region

DEUX DES NOMBREUX VISAGES DE LA GARDE CÔTIÈRE. Hal Ross, officier responsable, et Denis Taylor, matelot de la station de Powell River, aux commandes du CGCC *Cape Caution*.

Photo : Région du Pacifique

KEEPING IT CLEAN. One of our One of our Environmental Response (ER) officers deploying equipment to assist in the clean up of a fuel spill.

Photo: M. Champagne, DFO Quebec Region

C'EST LE TEMPS DU NETTOYAGE. Déploiement de l'équipement nécessaire au nettoyage d'un déversement de carburant par l'un de nos officiers en intervention environnementale (IE).

Photo : M. Champagne, MPO, Région du Québec

SAVING LIVES AND PROPERTY. Robert Bradbury (left) and Scott Miller at the Trenton JRCC coordinate response to SAR incidents in Central & Arctic Region.

Photo: Carol Bond, DFO Communications, Central & Arctic Region

PRÊTS À SAUVER LA VIE ET LA PROPRIÉTÉ D'AUTRUI. Robert Bradbury (gauche) et Scott Miller, du CCCOS de Trenton, coordonnent les interventions SAR dans la Région du Centre et de l'Arctique.

Photo : Carol Bond, Communications du MPO, Région du Centre et de l'Arctique

LIVE PERFORMANCE. Electrical Officer, Terry Hunt, troubleshoots a glitch in the electrical system of one of our vessels.

Photo: Newfoundland & Labrador Region

EN DIRECT. Terry Hunt, officier électricien, recherche la cause d'un pépin électrique dans le système électrique de l'un de nos navires.

Photo : Région de Terre-Neuve-et-Labrador

TIGHT ENVIRONMENT. Seaman John Hughes working on a weather buoy anemometer on the west coast of Vancouver Island. CCGS *John P. Tully* in the background.

Photo: Erika Backmeyer, Third Officer, CCGS *John P. Tully*, Pacific Region

UN PEU COINCÉ. Le marin John Hughes travaillant sur l'anémomètre d'une bouée sur la côte ouest de l'Île de Vancouver. On aperçoit le NGCC *John P. Tully* à l'horizon.

Photo : Erika Backmeyer, troisième officière, NGCC *John P. Tully*, Région du Pacifique

HANGING OUT, LOOKING IN. One of our crew members performing a very important task – cleaning the outside windows of the CCGS *Samuel Risley*.

Photo: National Photo Library

SUSPENDU, FIXANT L'INTÉRIEUR. L'un de nos membres d'équipage effectuant une tâche très importante – le nettoyage des fenêtres extérieures du NGCC *Samuel Risley*.

Photo : Photothèque nationale

SPIDER-MAN VISITS THE CCG. CCG has fans of all ages. Here, a young Port Colborne boy, proudly wearing the colours of Spider-Man, enjoys a visit onboard the CCGS *Limnos*, with CCG's Mike Easton.

Photo: Carol Bond, DFO Communications, Central & Arctic Region

L'HOMME ARAIGNÉE EN VISITE À LA GCC. La GCC peut se vanter d'avoir des amateurs de tout âge. Ici, un jeune garçon de Port Colborne portant fièrement les couleurs de l'homme araignée profite de sa visite à bord du NGCC *Limnos*, en compagnie de Mike Easton, de la GCC.

Photo : Carol Bond, Communications du MPO, Région du Centre et de l'Arctique

ALWAYS THERE. MCTS Officer Wayne Marchand, from Halifax MCTS, answering a vessel's call on channel 16 VHF.

Photo: Maritimes Region

TOUJOURS AU POSTE. Wayne Marchand, agent du SCTM de Halifax, répondant à l'appel d'un navire sur la voie 16 (ondes métriques).

Photo : Région des Maritimes

FUTURE COASTIES. Students from Pangnirtung, Nunavut, visit the bridge of the CCGS *Henry Larsen* during one of the many open houses while in the Arctic.

Photo: CCGS *Henry Larsen*

NOS FUTURS COLLÈGUES. Des étudiants de Pangnirtung, Nunavut, visitant le pont du NGCC *Henry Larsen* pendant l'une des nombreuses journées portes ouvertes tenues dans l'Arctique.

Photo : NGCC *Henry Larsen*

SAFETY FIRST. CCG Rescue Specialists honing their life-saving skills during a search and rescue exercise.

Photo: National Photo Library

LA SÉCURITÉ D'ABORD! Des spécialistes en sauvetage de la GCC fignolant leurs compétences de sauveteurs durant un exercice en recherche et sauvetage.

Photo : Photothèque nationale

WE CAN SEE YOU. MCTS Officer Jeremy Scott regulating commercial vessel traffic in the Strait of Juan de Fuca and Gulf Islands at the Victoria MCTS Centre.

Photo: Jeremy Scott, MCTS Officer, Pacific Region

TOUT PETIT À L'HORIZON. Jeremy Scott, agent des SCTM, régularisant le trafic maritime commercial dans le détroit de Juan de Fuca et les îles Gulf au centre des SCTM de Victoria.

Photo : Jeremy Scott, agent des SCTM, Région du Pacifique

TRAINING COMPLETE. Central and Arctic Region's ER personnel take a break after a successful exercise on the St. Lawrence River.

Photo: Carol Bond, DFO Communications, Central & Arctic Region

FORMATION TERMINÉE. Le personnel d'IE de la Région du Centre et de l'Arctique se repose après un exercice bien réussi sur le fleuve Saint-Laurent.

Photo : Carol Bond, Communications du MPO, Région du Centre et de l'Arctique

LEARNING THE ROPES. Officer cadets Jean-Philippe Lessard and Guillaume Lapierre hard at work during their Practical Seamanship course at the Canadian Coast Guard College.

Photo: CCGC Photo Library

EN FORMATION. Jean-Philippe Lessard et Guillaume Lapierre, élèves-officiers, travaillant fort pendant leur cours pratique de matelotage au Collège de la Garde côtière canadienne.

Photo : Photothèque du CGCC

ON TOP OF THE WORLD. CCG crews from Integrated Technical Services conducting tower inspection and repair on Annacis Island.

Photo: Pacific Region

TOUT AU HAUT DU MONDE. Les équipages de la GCC des Services techniques intégrés procédant à l'inspection et la réparation de la tour de l'île d'Annacis.

Photo : Région du Pacifique

ALWAYS READY. SAR specialists from our French Creek Station attending to a person in need during one of many incidents where the Coast Guard is called into action.

Photo: National Photo Library

TOUJOURS PRÊTE. Spécialistes SAR de notre station de French Creek portant secours à une personne en besoin durant l'un des nombreux incidents au cours duquel la Garde côtière entre en action.

Photo : Photothèque nationale

CANADIAN COAST GUARD
FRENCH CREEK STATION

HOIST AWAY! Buoys and equipment recovery operations on the St. Lawrence, aboard the CCGC *Tracy*.

Photo: Anne Breton, Executive Assistant, Assistant Commissioner's Office, Quebec Region

OH HISSE ! Opération de chattage sur le fleuve St-Laurent, à bord du NGCC *Tracy*.

Photo : Anne Breton, adjointe exécutive, Bureau du commissaire adjoint, Région du Québec

HOIST AWAY! Buoys and equipment recovery operations on the St. Lawrence, aboard the CCGC *Tracy*.

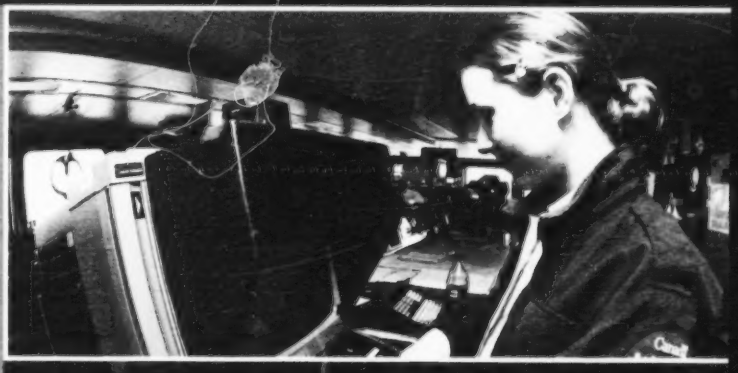
Photo: Anne Breton, Executive Assistant, Assistant Commissioner's Office, Quebec Region

OH HISSE ! Opération de chattage sur le fleuve St-Laurent, à bord du NGCC *Tracy*.

Photo : Anne Breton, adjointe exécutive, Bureau du commissaire adjoint, Région du Québec

KEEPING AN EYE OUT. Third Officer Andrea Morrissey keeping watch by using the radar on the bridge of one of our vessels. Photo: Maritimes Region

SURVEILLANT. Andrea Morrissey, troisième officière, assurant la veille au moyen d'un radar sur le pont de l'un de nos navires. Photo : Région des Maritimes



STUDENTS OF THE CCG. CCG's Inshore Rescue Boat Program offers one of the most coveted, demanding and rewarding summer jobs in Canada. Each year, the CCG hires 37 post-secondary students for six inshore rescue boat stations strategically positioned across the Great Lakes. Kate Leslie (foreground) and coxswain Kara Nisbet are shown training for the busy summer season ahead.

Photo: Terry Crofton, Search and Rescue Operations Officer, Central & Arctic Region

ÉTUDIANTS DE LA GCC. Le programme des bateaux de sauvetage côtiers offre quelques-uns des emplois d'été à la fois les plus recherchés, exigeants et enrichissants au Canada. Chaque année, la GCC embauche 37 étudiants post-secondaires pour six postes de sauvetage situés de façon stratégique le long des Grands Lacs. On aperçoit Kate Leslie (à l'avant-plan) et la capitaine Kara Nisbet s'exerçant en prévision de la saison estivale très occupée à venir.

Photo : Terry Crofton, agent des opérations de recherche et sauvetage, Région du Centre et de l'Arctique

WE WILL REMEMBER. Helicopter pilot Gordon Simmons doing what he loved. Mr. Simmons was lost in a helicopter accident in 2005 which also claimed the life of fellow coastie, Carl Neal, Marine Aids Technician.

Photo: National Photo Library

EN SOUVENIR. Gordon Simmons, pilote d'hélicoptère, faisant ce qu'il adorait faire. M. Simmons est décédé en 2005 lors d'un accident d'hélicoptère au cours duquel Carl Neal, technicien des aides maritimes, a aussi perdu la vie.

Photo : Photothèque nationale

METALWORKING. Officer cadets Sheldon Ottley and Robert Moore paying close attention to Instructor Leon Papin during their Machining and Welding course at the Canadian Coast Guard College.

Photo: CCGC Photo Library

TRAVAILLER LES MÉTAUX. Sheldon Ottley et Robert Moore, élèves-officiers, prêtant une oreille attentive à leur instructeur Léon Papin durant leur cours d'usinage et de soudage au Collège de la Garde côtière canadienne.

Photothèque : Photothèque du CGCC

PERKS OF THE JOB. Coral Cargill, MCTS Officer with the Pacific Region, enjoying a helicopter ride while on her way to our Blue Mountain Top repeater site to check on some equipment.

Photo: Nika Santucci, MCTS Officer, Pacific Region

AVANTAGES ACCESSOIRES DE L'EMPLOI. Coral Cargill, agent des SCTM de la Région du Pacifique, profite d'un tour d'hélicoptère en se dirigeant vers notre station de répéteurs de Blue Mountain Top afin d'effectuer une vérification d'équipement.

Photo : Nika Santucci, agent des SCTM, Région du Pacifique

READY TO DEPLOY. Deploying one of our many buoys.

Photo: National Photo Library

PRÊTE AU DÉPLOIEMENT. L'une de nos nombreuses bouées en mouvement.

Photo : Photothèque nationale

SPRING INTO ACTION. CCGS *Ann Harvey* doing spring breakup in St. Anthony Harbour, Newfoundland.

Photo: Wade Savoury, Electronic Technician EL 05, Newfoundland & Labrador Region

À L'AVANT, LE PRINTEMPS! Le NGCC *Ann Harvey* s'affairant au déglacement printanier au port St. Anthony, Terre-Neuve.

Photo : Wade Savoury, technicien électronicien EL 05, Région de Terre-Neuve-et-Labrador

RUNNING SMOOTHLY. Dezie Maltos of the Tseycum First Nation, inspects one of the two Deutz diesel powerplants aboard the CCGS *Gordon Reid*.

Photo: Pacific Region

TOUT FONCTIONNE RONDEMENT. Dezie Maltos des Premières nations de Tseycum inspecte l'une des deux installations motrices diesel à bord du NGCC *Gordon Reid*.

Photo : Région du Pacifique

CONTAINMENT ACHIEVED. One of our crew members looking at the barrier that was successfully deployed around a commercial ship following an accidental fuel spill. The barrier is designed to contain the spill while recovery crews proceed with the clean-up.

Photo: D. Chamard, DFO, Quebec Region

CONFINEMENT RÉUSSI. Une estacade gonflable, conçue pour confiner l'écoulement d'hydrocarbures, a été installée avec succès autour d'un navire commercial à la suite d'un déversement accidentel d'hydrocarbures.

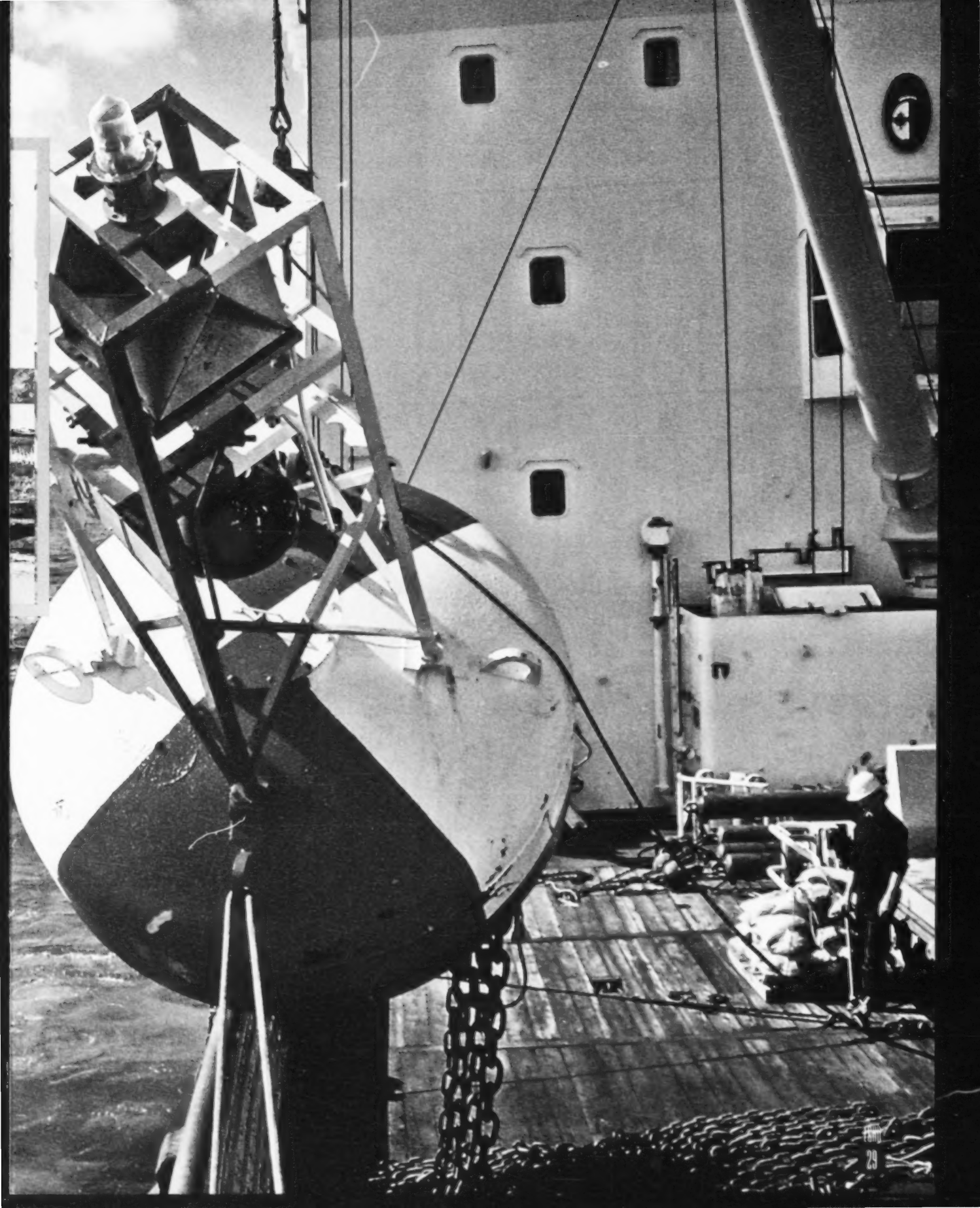
Photo : D. Chamard, MPO, Région du Québec

A BIG HIT IN IQALUIT. CCG personnel are always a hit at special events, and last summer's Community Day in Iqaluit was no exception. From left to right, MCTS Iqaluit Officer in Charge JP Lehnert is joined by Radio Officer Heidi Patey and 2nd Officer Robin Roussell.

Photo: Carol Bond, DFO Communications, Central & Arctic Region

COUP SÛR IMPORTANT. Le personnel de la GCC obtient toujours un franc succès lors d'événements spéciaux. La Journée communautaire de l'été dernier n'a pas fait exception à la règle. De gauche à droite, JP Lehnert, officier chef des SCTM d'Iqaluit, en présence de Heidi Patey, officière radio, et de Robin Roussell, second officier.

Photo : Carol Bond,Communications du MPO, Region du Centre et de l'Arctique



Fisheries and Oceans Canada
Pêches et Océans Canada
Coast Guard
Garde côtière

AT THE READY. Search and rescue lifeboat, the CCGC *Cape Commodore* and her crew, are ready and able to respond in case of an emergency.
Photo: Pacific Region

PRÊT À TOUT ! Le CCGC *Cape Commodore*, bateau de sauvetage SAR, et son équipage sont aptes et prêts à intervenir en cas d'urgence.
Photo : Photothèque nationale

UNLOADING. The *Waban-Aki*, an air cushioned vehicle unloading electronic equipment for the camera installation on Lavaltrie Island. Photo : Jean Thibault, Technical expert E&I, Quebec Region

ON VIDE. L'aéroglisseur *Waban-Aki* déchargeant de l'équipement électronique pour installation de caméra sur l'Île de Lavaltrie. Photo : Jean Thibault, spécialiste technique I&E, Région du Québec

DOING OUR PART FOR INTERNATIONAL POLAR YEAR (IPY). Lise Marchand, Commanding Officer with the Quebec Region, speaks to the Aboriginal Peoples Television Networks media during the departure ceremony of the CCGS *Amundsen*, set to sail to the Arctic as part of the IPY.

Photo: P. Dionne, DFO, Quebec Region

UNISSANT NOS EFFORTS POUR L'ANNÉE POLAIRE INTERNATIONALE (API). La commandante Lise Marchand, de la Région du Québec, parle aux médias du Réseau de télévision des peuples autochtones lors de la cérémonie soulignant le départ du NGCC *Amundsen* dans l'Arctique où il naviguera dans le cadre de l'API.

Photo : P. Dionne, MPO, Région du Québec

FUELING WITH A VIEW. One of the crew members aboard the CCGS *Amundsen* fueling a helicopter while sailing through Nunavut.

Photo: National Photo Library

RAVITAILLEMENT PANORAMIQUE. L'un des membres d'équipage du NGCC *Amundsen* ravitaillant un hélicoptère en carburant en passant par Nunavut.

Photo : Photothèque nationale

t Océans

Coast Guard

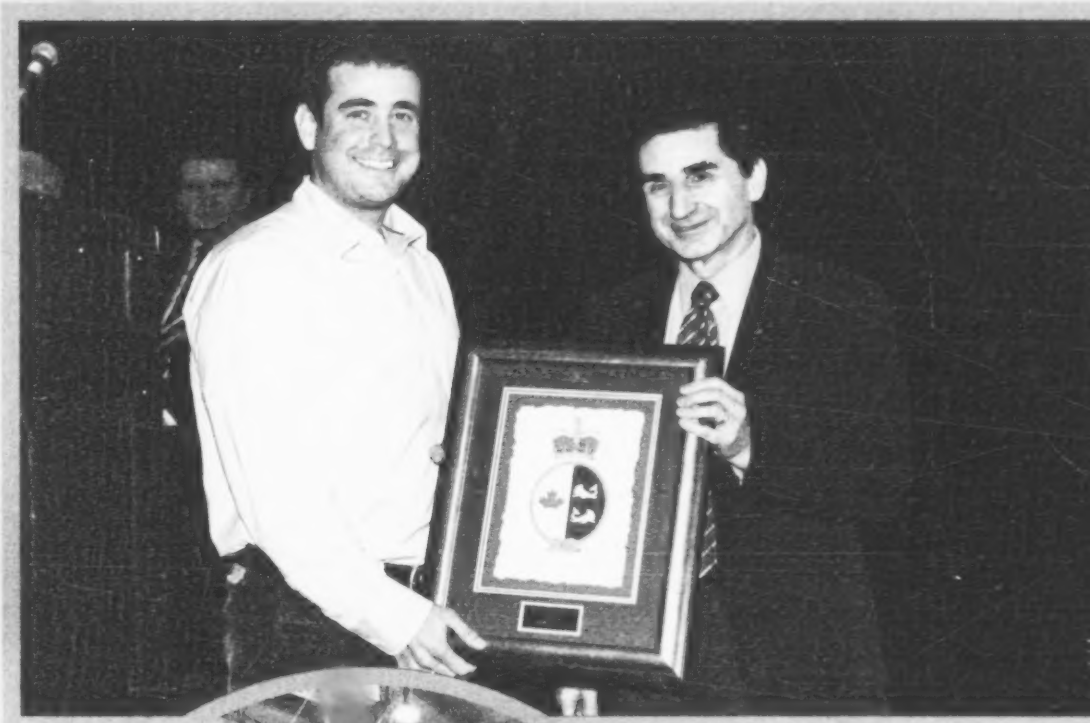
Garde côtière

FLYING TO THE RESCUE. Helicopter C-GCHW assisting trapped mariners during the 2007 ice jam.

Photo: Newfoundland & Labrador Region

ACCOURANT AU SECOURS. L' hélicoptère C-GCHW portant secours à des marins pris durant l'embâcle de 2007.

Photo : Région de Terre-Neuve-et-Labrador



VOLUNTEERISM COMMENDED. Commissioner George Da Pont presents a Commissioner's Commendation to Patrick Fraser, Policy Advisor with our Workforce Development group, who was nominated for volunteering in many departmental activities ranging from leading Coast Guard's Government of Canada Workplace Charitable Campaign to organizing the National Public Service Week. Patrick demonstrates the highest standards of teamwork, collegiality, collaboration and professionalism.

Photo: Rick Laporte, Senior Information Strategies Officer, National Capital Region

LE BÉNÉVOLAT RÉCOMPENSÉ. Le commissaire George Da Pont présente une Citation du commissaire à Patrick Fraser, conseiller en politiques de notre Groupe de développement de la main-d'œuvre, sélectionné pour s'être porté volontaire dans de nombreuses activités ministérielles, que ce soit à titre de chef de la Campagne de charité en milieu de travail du gouvernement du Canada pour la Garde côtière ou d'organisateur de la Semaine nationale de la fonction publique. Patrick fait preuve des normes les plus élevées en ce qui a trait au travail d'équipe, à la collégialité, à la coopération et au professionnalisme.

Rick Laporte, agent principal des stratégies de l'information, Région de la capitale nationale

PREPAREDNESS IS KEY. CCG's ER program is often called upon for special events, including the annual Emergency Preparedness Day in Sarnia, Ontario. ER Officer Janet Twinning (shown) demonstrates how we prepare for and respond to oil spills – both large and small.

Photo: Carol Bond, DFO Communications, Central & Arctic Region

IL FAUT ÊTRE PRÊT. On fait souvent appel au Programme d'IE durant les événements spéciaux, y compris la Journée de planification d'urgence tenue annuellement à Sarnia, en Ontario. Janet Twinning, agente de l'IE (ici montrée), explique comment se préparer et intervenir en cas de déversement d'hydrocarbures – qu'il soit petit ou grand.

Photo : Carol Bond, Communications du MPO, Région du Centre et de l'Arctique

EYE ON THE TARGET. Helicopter C-CGFY delivering cargo on one of our ships. The pilot can be seen looking down to ensure the cargo is safely on deck.

Photo: National Photo Library

CIBLE À L'OEIL. L'hélicoptère C-CGFY livrant de la cargaison sur l'un de nos navires. On aperçoit le pilote regardant au bas pour s'assurer que le fret se trouve bel et bien sur le pont.

Photo : Photothèque nationale